Table of contents

List of contributors VII
Acknowledgements IX

The lexical influence of English on European languages:
From words to phraseology 1
Virginia Pulkini, Cristiano Furiassi and Félix Rodríguez González

Section I. Exploring Anglicisms: Problems and methods

1. Fair play to them: Proficiency in English and types of borrowing 27
   Ian MacKenzie

2. Proposing a pragmatic distinction for lexical Anglicisms 43
   Esme Winter-Froemel and Alexander Onysko

3. Investigating gender variation of English loanwords in German 65
   Marcus Callies, Alexander Onysko and Eva Ogiermann

4. The collection of Anglicisms: Methodological issues in connection 91
   with impact studies in Norway
   Anne-Line Graedler

5. Semi-automatic approaches to Anglicism detection 111
   in Norwegian corpus data
   Gisle Andersen

6. Lexicographic description of recent Anglicisms in Serbian: 131
   The project and its results
   Tvrtko Prćić

7. Anglicisms in Armenian: Processes of adaptation 149
   Anahit Galstyan
Section II. English-induced phraseology

8. Phraseology in flux: Danish Anglicisms beneath the surface
   Henrik Gottlieb
   169

9. Multi-word loan translations and semantic borrowings
   from English in French journalistic discourse
   Ramón Martí Solano
   199

10. Newly-coined Anglicisms in contemporary Spanish:
    A corpus-based approach
    José Luis Oncins-Martínez
    217

11. Der Elefant im Raum... The influence of English
    on German phraseology
    Sabine Fiedler
    239

12. English influence on Polish proverbial language
    Agata Rozumko
    261

Section III. Anglicisms in specialized discourse

13. English direct loans in European football lexis
    Gunnar Bergh and Sölve Ohlander
    281

14. Incorporation degrees of selected economics-related
    Anglicisms in Italian
    Paola Gaudio
    305

15. Anglicisms in the discourse of Alitalia’s bailout in the Italian press
    Sabrina Fusari
    325